

<原文>

What Is Respiratory Syncytial Virus (RSV)?

Respiratory syncytial virus (RSV) is a major cause of respiratory illness in children. The **virus** usually causes a **common cold**. But sometimes it **infects the lungs** and **breathing** passages and can cause breathing problems in **infants** and young children.

What Are the Signs & Symptoms of Respiratory Syncytial Virus (RSV) Infection?

Kids with RSV might have cold symptoms, such as:

- a **stuffy or runny nose**
- **sore throat**
- **mild headache**
- **cough**
- **fever**
- not eating or drinking well
- a general ill feeling

Sometimes, an RSV infection can lead to:

- **bronchiolitis or pneumonia**, especially in **premature babies**; infants younger than 1 year old; and kids with diseases that affect the lungs, **heart**, or **immune system** (such as **asthma**)
- **dehydration**

Respiratory Syncytial Virus (RSV) Infection: When Should I Call the Doctor?

Call your **health care provider** if your child:

- gets a fever after having a cold or has a high fever

- has a cough or other **symptoms** that get worse
- is **wheezing**
- has **labored** or **fast breathing**
- shows signs of dehydration, such as fewer wet **diapers** than usual

Also call if your infant is very **cranky**, or refuses to **breastfeed** or **bottle-feed**.

Get medical help right away if your child:

- is struggling to catch their breath
- is very **drowsy**
- has **lips** or **fingernails** that look blue

Is Respiratory Syncytial Virus (RSV) Contagious?

Respiratory syncytial virus is highly **contagious**. It spreads through **droplets** containing the virus when an infected person coughs or sneezes. It also can live on surfaces (like counters or doorknobs) and on hands and clothing. So people can get it if they touch something that's **contaminated**.

RSV can spread quickly through schools and childcare centers. Babies often get it when older kids carry the virus home from school and pass it to them. Almost all kids have had an RSV **infection** at least once by the time they're 2 years old.

RSV infections are most common from fall through spring. But during the COVID-19 **pandemic**, they began earlier and lasted longer. Respiratory illnesses caused by RSV — such as bronchiolitis or pneumonia — usually last about a week, but some symptoms, such as a cough, can last several weeks.

How Is Respiratory Syncytial Virus (RSV) Infection Diagnosed?

Health care providers usually **diagnose** a **respiratory** virus by taking a **medical history** and doing an exam. In many kids, they don't need to distinguish RSV Infection from a common cold.

But if a child has other health conditions or more serious symptoms, doctors might want to make a specific RSV **diagnosis**. In that case, they identify the virus by testing nasal fluids. The sample is collected either with a **cotton swab** or by **suction** through a **bulb syringe**.

How Is Respiratory Syncytial Virus (RSV) Infection Treated?

Most cases of respiratory syncytial virus infection are mild and don't need medical treatment. **Antibiotics** aren't used because RSV is a virus — antibiotics work only against bacteria.

RSV infection can be more serious in babies and **toddlers**, though. Some might need treatment in a hospital where they can be watched closely and get supportive treatment for any breathing problems or dehydration.

Home Care

At home:

- Make your child as comfortable as possible.
- Allow time for recovery.
- Provide plenty of fluids. Babies may not feel like drinking, so offer fluids in small amounts often.

Avoid hot-water and steam **humidifiers**, which can be hazardous and can **scald** skin. If you use a cool-mist humidifier, clean it daily to prevent **mold** and bacteria growth.

If your child is too young to blow their own nose, use **saline** (saltwater) nose spray or drops and a nasal **aspirator** (or bulb syringe) to remove sticky nasal fluids. Clearing a baby's nose before offering fluids can make it easier for them to drink.

Treat discomfort from a fever using a non-aspirin fever medicine like **acetaminophen** or, if your child is older than 6 months, **ibuprofen**. Do not give **aspirin** to children who have a **viral** illness. Such use is linked to **Reye syndrome**, which can be life-threatening. Do not use **over-the-counter** cold medicines, which can be dangerous for young children.

Can Respiratory Syncytial Virus (RSV) Infection Be Prevented?

Because RSV can spread easily by touching infected people or surfaces, washing hands well and often can help stop it. Wash your hands after being around someone who has cold symptoms. School-age kids who have a cold should keep away from younger **siblings** — especially babies — until their symptoms clear up.

An RSV vaccine is now recommended for all **pregnant** women at 32–36 weeks of their pregnancy if the baby will be born during RSV season (usually fall to spring in the U.S.). This vaccine can protect the **newborn** from severe RSV illness.

Doctors also can give babies a new type of shot that contains **antibodies** against RSV as another way to protect them. This **shot** works a little differently from routine vaccines. Its antibodies protect a baby from the virus for several months. It can be given to:

- babies younger than 8 months old during or right before RSV season
- babies 8–19 months old who are entering their second RSV season and are at higher risk of getting very sick if they get an RSV infection

If the RSV vaccine is given to the mother during **pregnancy**, the baby will likely not need the antibody shot. If a baby is born less than 2 weeks after the mother got the vaccine, the doctor might recommend the shot to make sure the baby is well protected.

In the past, high-risk infants younger than 2 years old could get a different type of RSV antibody shot, which they got monthly throughout RSV season. Children who got some doses of this shot, either in the previous year or the current year, can still get the newer antibody shot.

Ask your doctor if your child is considered high-risk, and which **preventive** shot is best for them. Some doctors will give the older shot, and others might give the newer one. They are equally safe and effective.

In kids, other respiratory viruses can cause symptoms similar to those from RSV. Health experts strongly recommend that all children 6 months and older get the yearly flu vaccine and an updated COVID-19 vaccine.

<日本語訳>

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）とは？

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）は、小児の呼吸器疾患の主な原因です。このウイルスは通常、風邪を引き起こします。しかし、時には肺や呼吸器に感染し、乳幼児に呼吸障害を引き起こすことがあります。

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）感染の徴候と症状は？

RSVに感染した子供には、以下のような風邪の症状が見られることがあります：

- ・鼻づまりや鼻水
- ・のどの痛み
- ・軽い頭痛
- ・咳
- ・発熱
- ・よく食べたり飲んだりしない
- ・全身倦怠感

RSVに感染すると、次のようなことが起こることがある：

- ・気管支炎または肺炎（特に未熟児、1歳未満の乳児、肺、心臓、免疫系に影響を及ぼす病気（喘息など）を持つ子供）。
- ・脱水症

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）感染：いつ医師に連絡すべきか？

以下のような場合は、かかりつけの医師に連絡しましょう：

- ・風邪をひいた後に熱が出た、または高熱が出た。
- ・咳やその他の症状が悪化している。
- ・喘鳴がある
- ・呼吸が苦しい、または速い。

- ・おむつがいつもより濡れていないなど、脱水の兆候がある。
- 乳幼児が非常にむずかったり、母乳や哺乳瓶での授乳を嫌がったりした場合も連絡してください。

以下のような場合は、すぐに医療機関を受診してください：

- ・息苦しそうにしている。
- ・眼気が強い
- ・唇や爪が青く見える。

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）は感染しますか？

呼吸器合胞体ウイルスは非常に感染力が強いです。感染者が咳やくしゃみをすると、ウイルスを含んだ飛沫を介して広がります。また、表面（カウンターやドアノブなど）や手や衣服にも付着します。そのため、汚染されたものに触ると感染する可能性があります。

RSVは学校や保育所を通じて急速に広がる可能性があります。年長児が学校から家にウイルスを持ち帰り、それを赤ちゃんにうつすことで、赤ちゃんに感染することがよくあります。2歳になるまでに、ほとんどの子供が少なくとも一度はRSVに感染しています。

RSV感染は秋から春にかけて最もよく見られる。しかし、COVID-19の大流行時には、もっと早い時期に始まり、長く続いた。RSVによる呼吸器疾患（気管支炎や肺炎など）は通常1週間程度続いますが、咳など一部の症状は数週間続くこともあります。

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）感染はどのように診断されますか？

医療従事者は通常、病歴聴取と診察によって呼吸器ウイルスを診断します。多くの子供では、RSV感染を普通の風邪と区別する必要はありません。

しかし、子供に他の健康状態やより深刻な症状がある場合、医師は特定のRSV診断を下したいと思うかもしれません。その場合、医師は鼻汁を検査してウイルスを特定する。サンプルは綿棒で採取するか、バルブシリンジで吸引します。

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）感染はどのように治療されますか？

呼吸器合胞体ウイルス感染症のほとんどは軽症で、治療の必要はありません。RSVはウイルスであるため、抗生物質は使用されません。

しかし、RSV感染症は乳幼児では重症化することがあります。病院での治療が必要な場合もあり、そこで注意深く観察し、呼吸障害や脱水に対する支持療法を受けることができます。

家庭でのケア

自宅で：

- できるだけ快適に過ごせるようにする。
- 回復に時間をかける。
- 水分を十分に与える。赤ちゃんは飲みたがらないことがあるので、少量の水分をこまめに与える。

温水加湿器やスチーム加湿器は危険であり、皮膚をやけどさせることがあるので避ける。クールミスト式の加湿器を使う場合は、カビや細菌の繁殖を防ぐため、毎日掃除しましょう。

子どもがまだ小さくて自分で鼻をかめない場合は、生理食塩水の鼻水スプレーや点鼻薬、鼻水吸引器（またはバルブシリンジ）を使って、粘り気のある鼻水を取り除きます。水分を与える前に鼻をすっきりさせておくと、赤ちゃんが飲みやすくなります。

発熱による不快感には、アセトアミノフェンなどの非アスピリン系の解熱剤か、生後6ヵ月以上であればイブプロフェンを使用する。ウイルス性の病気にかかっている子どもには、アスピリンを与えないでください。このような使用は、生命を脅かす可能性のあるライ症候群につながります。市販の風邪薬は使用しないでください。

呼吸器合胞体ウイルス（RSV）感染は予防できますか？

RSVは感染している人や表面に触れることで簡単に広がるため、よく手を洗うことで感染を防ぐことができます。風邪の症状がある人のそばにいた後は手を洗いましょう。風邪をひいている学齢期の子どもは、症状が治まるまで弟妹、特に赤ちゃんに近づかないようにしましょう。

RSVシーズン（米国では通常、秋から春にかけて）に出産する場合は、妊娠32～36週の妊婦全員にRSVワクチンの接種が推奨されています。このワクチンは新生児をRSVの重症化から守ることができる。

医師はまた、赤ちゃんを守るもう一つの方法として、RSVに対する抗体を含む新しいタイプの注射をすることができます。この予防注射は、通常のワクチンとは少し異なる働きをします。

その抗体は、数ヶ月間赤ちゃんをウイルスから守ります。この予防注射は、以下の赤ちゃんに打てます：

- RSVの流行期またはその直前の生後8ヶ月未満の赤ちゃん
- 2回目のRSVシーズンを迎えると重症化するリスクが高い生後8～19ヶ月の赤ちゃん。

妊娠中に母親にRSVワクチンを接種した場合、赤ちゃんは抗体注射を必要としない可能性が高い。母親がワクチンを接種してから2週間以内に赤ちゃんが生まれた場合は、赤ちゃんが十分に保護されていることを確認するために、医師が予防接種を勧めることができます。

以前は、2歳未満のハイリスク児は、別の種類のRSV抗体注射を受けることができました。前年度または今年度にこの予防接種を受けた子どもは、新しい抗体注射を受けることができます。

お子さんがハイリスクかどうか、どの予防注射がよいか、医師に尋ねてみましょう。旧型の予防注射をする医師もいれば、新型の予防注射をする医師もあります。安全性と効果は同等です。

子供の場合、他の呼吸器ウイルスでもRSVと同じような症状が出ることがあります。医療専門家は、6ヶ月以上の子供には、毎年インフルエンザワクチンと最新のCOVID-19ワクチンを接種することを強く勧めています。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
virus	vái(ə)rəs	ヴァ'イラス	ウイルス
common cold	kámən kóuld	カ'マン コ'ウルドウ	風邪
infect	ɪnfékt	インフェ'クトウ	感染する
lung	lánj	ラン	肺
breathing	brí:ðɪŋ	ブ'リーズイン	呼吸
stuffy nose	stáfi nóuz	ス'タフィ ノ'ウズ	鼻詰まり
runny nose	ránī nóuz	ラ'ニ ノ'ウズ	鼻水
sore throat	sóər ðróut	ゾ'アス'ロウトウ	喉の痛み
mild	máɪld	マ'イウドウ	軽度の
headache	hédèik	ヘ'デイク	頭痛
cough	kó:f	コ'ーフ	咳
fever	fí:və	フィ'ーヴァー	発熱
bronchiolitis	bràŋkiouláit̪is	ブランキオウラ'イティス	細気管支炎
pneumonia	n(j)umóunia	ニュモ'ウニア	肺炎
premature baby	prì:mæt(j)úə bélbi	プリーマチュ'アアベ'イビ	未熟児
heart	háət	ハ'アートウ	心臓
immune system	ɪmjú:n sístəm	イミュ'ーン スイ'スタム	免疫系
asthma	æzmə	ア'ズマ	喘息
dehydration	dì:haídréiʃən	ディーハイドウ'レイシャン	脱水症
health care provider	hélə kéə prəváidə	ヘ'ウス ケ'アア プラヴア'イダア	医療従事者
symptom	sím(p)təm	スイ'ムタム	症状
wheezing	(h)wí:zɪŋ	ウィ'ーズイン	喘鳴
labored breathing	léibəd	レ'イバアドウ	努力呼吸
diaper	dái(ə)pə	ダ'イアパア	おむつ
cranky	kræŋki	ク'ランキ	むずかる
breastfeed	bréstfi:d	ブ'レストウフィードウ	授乳する

英語	発音記号	カタカナ	日本語
bottle-feed	bátlfí:d	バ'トルフィードウ	哺乳瓶で授乳する
drowsy	dráuzi	ドゥ'ラウズイ	無気力な
lip	líp	リ'プ	唇
fingernail	fíngənèil	フィ'ンガアネ'イウ	手指の爪
contagious	kéntéidžøs	カンテ'イヂャス	伝染性の
droplet	drápløt	ドゥ'ラプラトウ	飛沫
contaminate	kéntæmənèit	カンタ'マネイトウ	汚染する
infection	ínfékʃøn	インフェ'クション	感染症
pandemic	pændémik	パンデ'ミク	世界的流行病
diagnose	dàiøgnóus	ダイアグノ'ウス	診断する
respiratory	résp(ə)røtò:ri	レ'スパラトーリ	呼吸器の
medical history	médik(ə)l hístøri	メ'ディカウ ヒ'スタリ	病歴
diagnosis	dàiøgnóusis	ダイアグノ'ウスィス	診断
nasal	néiz(ə)l	ネ'イザウ	鼻の
cotton swab	kátñ swáb	カ'トウン ス'ワブ	綿棒
suction	sákʃøn	サ'クション	吸引
bulb syringe aspirator	bálb síríndʒ æsp(ə)røtø	バ'ウブ スイリンヂ ア'スパラタア	吸引器
treatment	trí:tment	トウ'リートウマントウ	治療
antibiotic	æntibaiáti:k	アンティバイア'ティク	抗生物質
bacteria (单: bacterium)	bæktí(ə)riø (单: bæktí(ə)riøm)	バクティ'リア (单: バクティ'リアム)	細菌
toddler	tádlø	タ'ドゥラア	幼児
humidifier	hju:mídøfà:ø	ヒューミ'ダファイアア	加湿器
scald	skó:ld	ス'コーワドウ	火傷させる
mold	móuld	モ'ウルドウ	かび
saline	séili:n	セ'イリーン	生理食塩水
acetaminophen	æsétemínøføn	アサタミ'ナファン	アセトアミノフェン
ibuprofen	àibju:próuføn	アイビュープロウファン	イブプロフェン
aspirin	æsp(ə)rìn	ア'スパリン	アスピリン

英語	発音記号	カタカナ	日本語
viral	váɪ(ə)rəl	ヴァ'イラウ	ウイルスの
Reye syndrome	ráɪ sɪnd्रōm	ラ'イ スイ'ンドウロウム	ライ症候群
over-the-counter	óvərðə káʊntə	オ'ウヴァー ザ カ'ウンタ ア	市販の
sibling	síblɪŋ	スイ'ブリン	兄弟姉妹
pregnant	prégnənt	プ'レグナントウ	妊娠した
newborn	n(j)ú:bóən	ニュ'ーボ'オン	新生児
antibody	æn'tibādī	ア'ンティバディ	抗体
shot	ʃát	シャ'トウ	注射
pregnancy	prégnənsi	プ'レグナンスイ	妊娠
preventive	prɪvēntɪv	プリヴェ'ンティヴ	予防の